

# *Peace Corps*

## *Nepali Supplements*



ED152115

NEPALI SUPPLEMENTS

- Songs
- Numerals
- Dialogues in Devanagari Script
- Glossary: Nepali-English  
English-Nepali
- Surveyor Technical Glossary

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,  
EDUCATION & WELFARE  
NATIONAL INSTITUTE OF  
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRO-  
DUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM  
THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGIN-  
ATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS  
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT  
OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF  
EDUCATION POSITION OR POLICY.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS  
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

ACTION

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES  
INFORMATION CENTER (ERIC) AND  
USERS OF THE ERIC SYSTEM."

FL 009369

bālājuko bāise dhāraimā, dhāraimā, kati miṭho pāni, kati miṭho pāni

nārānā hiti sunaiko darbār mā, darbār mā, hāmrai rājā rāni, hāmrai rājā rāni

sundar jala jhala la la, jharānāharu gāune  
dhungako bājā, māchhāko nācha, pahadai tharakāune

bijuli ghar jhara ra ra, jhili ra mili pārne  
kānchha ra kānchhi bhāri bisai māyā pirti lāune

bālāju...

chitwanako gaidā hāthi mayurako tāti  
pahadako dāphe munāl nāchhan bhākhāpāri

prithibimā chha bhane swarga, heri leu himāla  
prakritile gareko bhākhā jāne leu nepāla

bālāju...

Deurāli pakha, la bhānchha

deurāli pākhalē bhānchha, gāu ghar ko māyāle bhānchha  
la jāu sāilā dai

māyāle āsu nai jhārchha, āsule binti yo garchha  
pharka sāila dai

dhan bhae mātrā hūdāina, sukhāi dhanle pugdāina  
dukhako mula dukhle chinchha, sukhle mātrai chindāina

deurāli...

dukh ra sukh sablāi ho, lekheko rekha metidāina  
rāt rā dinko badline chālā, rokerā kahile rukdāina

deurāli...

Yo Nepāli Siruchāli

yo nepāli siruchāli sansarmā lamkanchha  
junkiri jhāi jyoti bāli, andhakārmā chamkinchha

ekā tira taraiko chār kose jhādi chha  
arko tira uttar tira, thul thula pahādi chha

junkiri jhāi...

chāhe rukos chiso batās, yo nepāli rukdāina  
chāhe jhukos nilo ākās, yo nepāli jhukdāina

yāhi janme gautam buddha, shantiko agraduta  
sagar mātā bijay garne, yahi deshaka hun saputa

junkiri jhāi...

larke jobhan gaena, māyā na lāi bhaena  
chautari mā māyālu, bui janā basera:

kāṭha ko tungnā,  
bhēḍa ko chhālā  
bāisa mā kelāulā  
bālakka dekhi  
paleko julphi  
bāgnati selāulā                      larke jobhan...

goṭhālā dāile  
goṭhai po saryo  
pallo tigre maidānmā  
bālakka kālmā  
lāeko māyā  
samjhāna tyo manmā                      larke jobhan...

sunaira pātti  
bai rungi pātti  
dhupiko botamā  
hūrī le bhāchyo  
huī ko phula  
sikuwa ko tūpamā                      larke jobhan...

## Binā Bādal Assinā Aūdaina

binā bādal assinā aūdaina  
māyā lāgchha bolāunu saktina                      hai hai

dādā kāḍā ghumdai, phirdai  
bagdai aune kholā  
samjhanako gita ho yo  
na birsinu hola                      binā bādal...

ghāma julkyo himālmā  
chari gāuchha banmā  
maile bhanne samjhi rahechhu  
ke chha timro manmā                      binā bādal...

bidā hune

bidā hune bhai gayo belā  
pheri bheta, holā ki na holā  
kuna bāṭo kāhā jāne holā  
pheri bheta, holā ki naholā

ākāsai bicha, naulākhe tara, koi ganna sakdaina  
māyālu jyanlāi chhodera, jāna man mero māndaina                      bidā hune...

pāni hai paryo, rimi ra jhimi, ghān lāgne ghanāillo  
na mari bache, pirati sāche, holā hai ramāillo  
lāgai dinchhu sagunko mālā māyā bhai jāne ra bheta holā                      bidā hune...  
lāmo hai parāl gūdari, buna chhoto chai gāe lāi  
sattemā satte you māyā mero dinna ma kasailāi                      bidā hune...

āja kina sāthi malāi, roū roū lāgchha  
jiban hāmro bitne hō ki, bideshaimā basi  
mutu mero gātho parchha, ghar samjhi samjhi āja kina...

siu puriko jharnā chhēu, ghar hāmro chhāpro  
bābu amā rūdai holān, herdai hāmro bāṭo āja kina...

sāili māili nāchthin āja bajaūdai mādal  
jhal jhal samjhi rahechhu, kānchhiko gājai āja kina...

gaeko samjha rūdai bityo, pahādaimā basi  
jethā māilā gāūdai hōlanāganaimā basi

kānchhi runthin na jau bhandai, bāṭo chheki chheki  
arko dasāi kurda kurda marine po ho ki āja kina...

Bho Bho na rau Juneli Chari

bho bho na rau juneli chari, hāmro pālo aipugyo āba ta

khala tiramā dhukkurlē baseko chha kurra  
sunikana chor kauwale dāli chhodyo hurra  
sāl ghāriko rāni chari begmā nai dāphe  
na rau bhanchha dhukkurlē āyo pālo gāune bho bho...

dailimā goūthalile takurako māṭo  
kauwābāta hāmilāi jāto āyo balla sāṭo  
gathābhāwi garena tālai bhanna ke ko khācho  
tero chālā dekhda kheri hāmilāi uṭho hāso bho bho...

na mānana timile pira juneli hai chari  
timro guḍāsā phul māthi nācha timi rāni  
dāli timro chhodi diyou, timro phul rākha  
gāuna thālyo nyāulile laibariko bhakha bho bho...

Jahā timile hāsidiyau

jahā timile hāsidiyau, tyahi swarga mero, tyahi swarga mero  
timro miṭho git nai ho, jindagi yo mero, jindagi yo mero

mero oṭh rasaūchha, timile hāsi die  
mero paū rokinecāha, timile chhodi gae jāhā timile...

āūla ma sādhai bhāri, timro git bhitra  
lyāūla ma rāgaera, bhāwanā ko chitra

gāūchha git nepāli, jyotiko pākha uchāli  
jāi, jāi, jāi nepāla, sundara shānta bisāla

gandaki, kosi, karnāli, mechi ra mahākāli  
lekh ra besi biūjhāūchhan, lahar lākhāu uchāli

himāl chuli bolāūchha, pahilo jhulkā nikāli  
sāgar mātā sikharmā, pugācha pahile nepāli

sitāle sārā bhijāin dakchhin lankā bhārata  
bhrikuto tārā udāin uttar china tibbata

buddhale yāhī pāethe gyānako pahilo muhāna  
shivale yāhī lyaithe sristiko pahilo bihāna

pacchim killā kāgāḍa purbamā tistā puge thiyōu  
kun sāktiko sāmumā kahile hāmi jhuke thiyōu

homile himāl uthāyou esiyāko mājhamā  
sābhyatā bāsā base thiyōu, aera yāhī sājhamā

yai nepāli mātoma dilko phula ropera  
yai pahāḍi silāmā pritiko gita khopera

bāchaūlā hāmi nepālmā chandra ra surya dhvajāli  
nāchaūlā hāmi himālmā jyotiko pākha uchāli

gāūchha git nepāli, jyotiko pākha uchāli  
jāi, jāi, jāi, nepāla, sundara shānta bisāla

Tādā Bāta Bolāeko

tādā bāta bolāeko, timlāi nai ho maile  
wallo bāto parkheko timlāi nai ho maile

lajāune man timro jhukāi diū jhaī lāgyo  
dhunge chhāti bich phula phulai diū jhaī lāgyo tādā bāta...

āūchha jānchha, jobana yo  
parkhādainā kahile  
ekai chhina hāsi hālaū  
belā chāḍai ahile tādā bāta...

bhare phēri, doko boki  
bāto lāgnu parchha  
suske ramā samjhanāko  
mālā gāsnū parchha tādā bāta...

## chineko bhaye

chineko bhaye bh mana timi  
 kuna ho mero desh  
 knili ra mili, sitara lukne  
 kalo chha mero kesh, kalo chha mero kesh

hariya pattā, ghariya mero  
 pachaurā kuhiro  
 kahā ho kahā, bhajdaina mero  
 dilā chha gahiro

subāsa chardai  
 mag maga urchha, yo mero jobāni  
 eklase banmā charile chhedchha  
 mero nai kahāni

chineko...

kholako kākmā, nidāuchhu hali  
 sitāko sirāni  
 kutkuti lagai biujhai dinchha  
 mir miri bināni

himāla maha chha mero kala  
 phulle khopeko  
 nepāla bhitra chha mero māyā  
 dhulole chhopeko chineko.../

ke bho, ke bho, hiyo ājā

ke bho, ke bho, hiyo ājā, he rājai timro māyā lagchha  
 mero git timrai mīho he rājai sangit tyo lagchha.

yo manamā katikā chhan, he rājai urlieko chālā  
 bhanao bhane saktin ma, he rājai sabai mero nūla  
 udn khojne jūlimili, he rājai ākāshko muni  
 kāti rāt kate waile he rājai tirā mātra guni ke bho, ke bho...

ekai chhinamā jhari jānciha, he rājai phakrieko phūla  
 mānisale sakchha din, he rājai khāli cutai din  
 hridaya yo chorilāne, he rājai mero balla balla  
 dil kati sāchi rakhchhau, he rājai nādhātera bhan ke bho, ke bho...

rim jhim pāni parla

chorus  
 rim jhim, rim jhim pāni parla, swar milai git gāūla  
 bijuli chamki ma nadarai, timrai cheumā āūla

## sitālu māthi ni

sitālu māthi ni  
 sitālu bhayo ni  
 lau, lau, lau, barako chhāyāle  
 lau, lau, lau, barako chhāyāle

ghumdachha mauri ni  
 rasako lagi ni  
 lau, lau, lau, ma ghunchhu māyāle  
 lau, lau, lau, ma ghunchhu māyāle

himālachuli, tyo palla paṭṭi  
 sansāri deu deuta  
 sabaiko dekhchhu, joda ra jodi  
 bijodi ma eutā

gurunge kholā, bādi bhaiayo  
 dhākera bagaru  
 lāunalāi māyā, māyālu chhaina  
 ma eklai ke garū.

sitālu...

goṭhālā dāiko, goṭhamā ājā  
 bhunimā mahi chhaina  
 phulbāri gee, phul tipi lyāē  
 lāidine kohi chhaina

sānomā sāno, majurko bhāle  
 kardale retaṭlā  
 na māri bāche, daiwale sāche  
 ek din ta bheṭūlā

sitālu...

## hāt kātyo

hāt kātyo barai chālise chhuralē  
 māyā ghātyo barai gāu gharko kurāle

sukha dukha bhogidaina, chhittai mārigae  
 māyā priti lāgdaina, man bairagi bae

wailai jhari jāne phul sari cholā  
 ek din māto muni bilāi jāne holā. hātakātyo...

purba bagne gandaki hai, paschim bagne bheri  
 timro hāmro kahile kahi bheṭ holā ki pheri

salyānako paharamā khola susāer  
 beimāniko samjhanāmā māyā bisāera hāta kātyo...



nepālile māyā māryo barilāi

nepālile māyā māryo barilāi  
nepālile māyā māryo barilāi

janmeko desalāi, nepāli bhesalāi      nepālile...

hīḍeko bāṭo, bariko māṭo  
hāsiya, nāmlo, makaiko āṭo      nepālile...

koi deharādun, koi nainitāla  
koi rānchāi kurdai bitāuchhan kāla  
bhai chokidāra, goṭhālā, kulli  
jindagi bhari pardeshmai halli      nepālile...  
makaiko sitno, melāki thiti  
aiselu dādā diūsoko khānā      nepālile

kuwāko pāni milera piūla  
āmāko chhāti korera jiūla  
birāno desmā lāgeko bhāi  
phārkera heri deu, nepālilāi

na māri deu māyā priti barilāi  
nepālile māyā māryo barilāi

e kānchhā

chhi-e kānchhā, ṭhaṭṭai māyo baīso jāna lāgyo

chhā-jādaina bāchā khero, parkha lina āulā  
chhi-mirmiri usāmā aṭṭhi sātna āulā  
siramā resami pheta bādhi āulā.  
chhā-amulya hirālāi phulai phulko doli  
bājālāi aghilāi baīsakhainai āulā      e kānchhā...

chhā-obhāno siūdhomā, sindur chhari diūlā  
sunako churālē nēri sajai diūlā

chhi-sitārā jadieko ghunto ma oḍhi  
sustari lājaile nihuri ma āulā      e kānchhā...

chhā-absarā chhau timi, dhapakka baleki

chhi-arū na hau timi, arū nako lekhi

duwai-sadhāi nai suhāune timro hāmro joḍi  
sureli khekera tārā herna āulā. e kānchhā...



## hāmro tenjing sherpāle

hāmro tenjing sherpāle  
chadhyo himal chuchura

hillarylāi doriāūdai  
lukeko bāto dekhāūdai

hillaryle dekheko  
jhandā gādi lekheko

dāphe chari āera  
pankha kholi nāche hun  
himāl choro pāera  
gauri sankar hāse hun

umbho chuli kailāsmā  
pāni piūna pāena  
sorgako simāni chhunalāi  
hares kati khāena

dhannya bira bāhādūr  
autār timile lieko  
lāmāko chora dubai din  
bānchana janma lieko

rājā thagna sakinchha  
himāl chadhā katinchha

jhumkhera bajyo khaigedi  
ghankera nāchyo mojura

## sambōdhan git

pharka hai pharka nepāli, timilēi dākhcha nepāl  
āmāko māyā barābar, timrai ho, timrai ho nepāl uchālā

jhukdaina kahile paglera, bishwako aglo tākura  
koti chhāū hāmi pachhādi, chānau hai timi tukura  
bhandachha kārod nepēli, sukha ra dukha bādāulā  
snehale chhāti joderā, amako, amako kākhmā hāsāulā

pharka hai pharka nepāli, timilēi dākhcha nepāl  
āmāko māyā barābar, timrai ho, timrai ho nepāl uchālā

pharkera hera ājāko, desko nāulo muhāra  
pahād khola jangala, māgdaichha timro guhāra  
bhandachha kārod nepēli, sukha ra dukha bādāulā  
snehale chhāti joderā, amako, amako kākhmā hāsāulā

nepali git

hariyo bhayo rāni ban  
udera āuchha pāpi man  
battis dāta lachhinako  
ke launu māyā ek chhinko

jham jham pareli

jham jham pareli ākhaimē gājalū samjhane kōhi chhaina  
birānu desāmāi mari gaye roidine kōhi chhaina  
ākhako āsu pūchheko rumāl dhoidine kōhi chhaina  
hātako thaile sunako mailo ke garnu dhanale  
sūga ra sisnu khāeko besa anandi manale

māyā namāra māyālu

māyā namāra māyālu  
dil natoda māyālu  
timro ra mero dil milyo ramro  
sātha nachhoda māyālu

himālako kākhamā  
lukāmāri khelera  
hariyāli jangalmā  
gāi bhāisi herera  
isārāle hāsi hāsi  
āu-lau gāu-lau

prabhātko lālimā

prabhātko lālimā  
timilāi chyāuchha  
timro boli chorera  
koyalile gāuchha  
git yo miṭho miṭho  
pritako jitako

kālo kālo rātāmā

kālo kālo rātāmā dekhinna bēdala  
birahako gitāmā bajdaina mādala  
ban jāleko hoina yo dekhinna āgo  
man jāleko dekhchha ko āūdaina tāto  
pāi napāi kehi bethā rūdaina banchari  
āi naāi kehi ritu gāūdina jhyāūkiri

ākhaiko bhākhā ākhaile

ākhaiko bhākhā ākhaile ho ho  
rāmrari bujhi sanjhanu ho ho  
sūtukca diūlā ma bhana ho ho  
kasailāi timi nabhannu ho ho

rimrime halkā sitāle gita madhuro miṭho gāūlā  
sunaulo ghūmako jhulkāle kāukuti miṭo lāūlā ākhāiko bhākhā...

premaiko jura premaile manamā guni rakhanu,  
mutu boli sumera hāsirahanu ākhāiko bhākhā...

jiski maskane chandralāi dharatimai nāmi dākāūlā  
āphnai panki sansāramē sukhako sūsa pherūlā ākhāiko bhākhā...

maile māyā māreko hoina

maile māyā māreko hoina  
āū bhane mul bāṭo pāina

gāū bhane gita mero nau jāḍāle chhekchha  
nagāū ta khabar mero kasogari pugchha

timi malāi bōlāūchhau kāthe bāsūrimā  
kunatārā muni basi rāta ādherimā  
tāḍā gae himālāi kātera  
dūtā mutu sapanaimā sātera  
maile māyā māreko chhaina...

taru bhane ridi ghāta chadhi tuhinamā  
merai chhāyā rigāūchhha majha nayanamā  
bagi āūlā laharaimā chulthi phararara  
kuṇa kinār basi kātchhau timi kati para  
chhāyā rigyo gangāko jalaimā  
māyā bagyo āsuko bhalaimā  
maile māyā māreko chhaira...

dhalki dhalki nahīḍa nāni

dhalki dhalki nahīḍa nāni, mero māyā sarai nai beimāni

jiwānako bāki joban kaslāi thēhā chhara  
māyā pirti lāe dekhi nahune ke ho ra  
pharki, pharki nahera nāni  
ma tachhu nai sarai nai beimāni

dhalki dhalki nahīḍa nāni...

ākāshak, kēlo bādai ghumi ghumi jānchha  
najarale sādhai bhari isārāmā tānchha  
larki larki nahīḍa nāni  
mero māyā sarai chha beimāni  
dhalki dhalki nahīḍa nani...

ekai chhinnā uhile jāne phula jasto joban  
belā chhādai dii hālnu roji āphnu tyo man  
tarki tarki nahīḍa nāni  
timi pāni hunechhau beimāni

dhalki dhalki nahīḍa nāni...

The numbers from 1 to 100 show many irregularities and are best learned according to groups of numbers that have some similar characteristic. It is not of much help to learn numbers in their logical order from 1 to 100 because when you want to use one of them you must first think through the whole list until you come to the one wanted. Eventually each number must be learned as an individual vocabulary item.

To begin with, learn the numbers 1 through 20, and 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100. This gives a basic framework to start from. Then learn the numbers in the groups below, noting the particular characteristic each group has. Do not go on to the next group until the previous one has been thoroughly learned. Finally, be sure that you can give numbers in any random order.

a)	1 ek	11 eghāra	10 das
	2 dui	12 bāra	20 bis
	3 tin	13 tera	30 tis
	4 chār	14 chāudha	40 chālis
	5 pāch	15 pandra	50 pachās
	6 chha	16 sora	60 sāṭhi
	7 sāt	17 satra	70 sattari
	8 āṭh	18 aṭhāra	80 asi
	9 nau	19 unnāis	90 nabbe
	10 das	20 bis	100 sai

b) The numbers ending in 9 appear to be, literally, 'one less than twenty, thirty, etc.'

19 unnāis	20 bis	69 unansattari	70 sattari
29 unantis	30 tis	79 unāsi	80 asi
39 unanchālis	40 chālis	89 unānnabbe	90 nabbe
49 unanchās	50 pachās	99 unānsai	100 sai
59 unansāṭhi	60 sāṭhi		

c) 20 bis, 24 chaubis, 26 chhabbis (two b's!), 25 pachchis (ch for b)

no b: 21 ekkāis, 22 bāis, 23 teis, 27 sattāis, 28 aṭṭhāis

double consonant: 21 ekkāis, 27 sattāis, 28 aṭṭhāis

no ā before is: 23 teis

d)

31

ekātis

37

satatis

38

aṭṭhatis

41

ekachālis

47

satachālis

48

aṭṭhachālis

51

ekāunna

52

bāunna

57

satāunna

58

aṭṭhāunna

61

ekasaṭṭhi

63

trisaṭṭhi

64

chāusaṭṭhi

67

satasatṭhi

68

aṭṭhasatṭhi

71

ekahattar

72

bahattar

73

trihattar

74

chauhattar

75

pach-hattar

77

sat-hattar

78

aṭṭhahattar

81

ekāsi

85

pachāsi

87

satāsi

88

aṭṭhāsi

91

ekānna

98

aṭṭhānna

e) with n:

95

panchānna

97

santānna

f) double t: 32 battis, 33 tettis, 36 chattis

g) nasalized vowel: 34 chaūtis, 35 paītis

45 paītālis

65 paīsaiṭhi

h) a t instead of ch: 43 tritālis, 45 paītālis

a p: 53 tripanna, 55 pachapanna, 56 chhapanna

i) a v: 44 chauwālis, 54 chauwanna

an r: 84 chaurāsi, 94 chaurānna

j) a y:	42 bayālis	46 chhayālis
	62 bayāsaṭṭhi	66 chhayasaṭṭhi
		76 chhayhattar
	82 bayāsi	83 triyāsi
		86 chhayāsi
	92 bayānnabbe	93 triyānnabbe
		96 chhayānnabbe

k) <u>tri</u> :	43 tritālis	<u>te</u> :	13 tera
	53 tripanna		23 teis
	63 trisaṭṭhi		33 tettis
	73 trihattar		
	83 triyāsi		
	93 triyānnabbe		

Make your own complete chart of the numbers from 1 to 100 with ten's running one way and units the other.

NEPALI - ENGLISH GLOSSARY  
compiled by the Nepal Panchayat Peace Corps  
Volunteers (Nepal VI)



NEPALI

TO

ENGLISH

A

abagat (awagat)	अवगत	informed
ābasyak (awasyak)	आवश्यक	necessary, essential
ābasyakta (awasyakta)	आवश्यकता	necessity
āchār	आचर	conduct; virtue
adālat	अदालत	law court
ādars.	आदर्श	model, ideal
_____ Panchayat	-- पञ्चायत	Model Panchayat
ādes.	आदेश	order, instruction
ādhan-pradhān	आदन-प्रदान	exchange (of ideas, etc.)
ādhar	आधार	basis
adhik	अधिक	additional, excessive
_____ sankhya	-- संख्या	majority
ādhiikār	अधिकार	authority, right, power
adhikāri	अधिकारी	an authority, official
adhirāj(ya)	अधिराज्य	kingdom
ādhiinik	आधुनिक	modern
adhuro	अर्धुरो	half-finished, incomplete
adhyādes.	अध्यदेश	ordinance
adhyaksa (pron. "adhyekse")	अध्यक्ष	president
āgham	आगामी	next year
aguwā	अगुवा	leadership
ain	ऐन	law, Act
ākāsbāni	आकाशवाणी	wireless, telegram

akharā	अक्षरा	arena, station, base
akhiri	आखिरी	the last, final
akshar	अक्षर	letters (of alphabet)
alag	अलग	apart, separate
āmdāni	आम्दानी	Income
āmod-pramod	आमोद प्रमोद	entertainment, revelry
anāj	अनाज	corn, grains of all kind (general term)
anchal	अञ्चल	zone
Anchaladhīs	अञ्चलधिस	Zonal Commissioner
andabishwās	अन्धविश्वास	superstition
andāj	अन्दाज	guess
_____i	अन्दाजी	approximately
anikāl	अनिकाल	famine
antar-	अन्तर	difference; gap; "inter-"
_____rāstriya	अन्तराष्ट्रिय	international
_____ekta	एकता	" unity
_____kānūn	कानून	" law
antarim	अन्तरिम	interim
antargata	अन्तर्गत	under (the vested authority of)
antim	अन्तिम	the last, final
anubhab(w)	अनुभव	experience
_____garnu	गर्नु	to experience, realize
anudān	अनुदान	grant, subsidy
Prasāsan _____	प्रशासन	Administrative grants-in-aid
sanchālan _____	संचालन	grants in use

anukul	अनुकूल	favorable, opportune
anuman	अनुमान	guess, estimate
anumānit	अनुमानित	estimated
anumati	अनुमती	approval, permission
anurodh	अनुरोध	request
anurup	अनुरूप	synonymous
anusandhān	अनुसन्धान	research
anusār	अनुसार	in accordance with
anusāsan	अनुशासन	directive; punishment
anusuchi	अनुसूची	schedule(s)
apnāunu	अपनाउनु	to follow; observe
ārambha	आरम्भ	beginning
ārthik	आर्थिक	financial
ārthik sāl (barsha)	आर्थिक साल	financial year
asādhāran	असाधारण	uncommon, unusual
āsāmi	आसामी	debtor
asar	असर	result, effect
asiksit	अशिक्षित	ignorant, uneducated
asimit	असिमित	unlimited
atha	अत	therefore
athawā	अथवा	or
atirikt	अतिरिक्त	additional, besides
aubarsiyar	औबरसियर	overseer
aujār	औजार	tools, equipment
aule jarq	औलजरो	malaria
ausadhi	औषधी	medicine
āya	आय	Income

āyakar

आय कर

Income Tax

āyasta

आयस्त

Income

B

Badh

बाध

dam

badhuwā

बहुवा

promotion

badli

बदली

replacement

garnu-

गर्नु

to replace

bahidār

बहिदार

Junior Clerk (file clerk)

bahut (pron. "boat")

बहुत

very, extremely

bāitak

बैठक

meeting (small-sized, like J.P.)

bajet

बजेट

budget

bakhat

बखत

time

bākhro(i)

बाख्रो

he-goat (she-)

Bāl Sanghatan

बाल संगठन

Children's Organization

bāli

बाली

crops, harvest

bamojim

बमोजिम

in accordance with

ban

बन

forest

bandobast

बन्दोबस्त

organization, arrangement

bāni

बानी

habit

bānjho

बांझो

fallow, uncultivated

bānru

बांरु

to distribute

hāns

बांस

bamboo

bapat (wapat)

बापत्

for

bār (kāthko---)

बार

fence

bārābar

बराबर

regular, equal

---āune, garne, hune

आउने, गर्ने, हुने

habitual, regularly

bārd (wārd)

वार्ड

ward

barga

वर्ग

class

Bargiya Sangathan

वर्गिय संगठन

Class Organizations

barhai

बढाई

increase, growth

barhnu

बडनु

to grow, increase (intrans.)

(agi ---)

अगि ---

to advance

barhānu

बडाउनु

to enlarge, increase (tr.)

barhi

बडी

maximum; increased

barhtā

बडता

surplus; great, greater,  
more

barsa

वर्ष

year

barsā (barkhā, barsād)

वर्षा

Monsoon, the rains

bāstab

वास्तव

fact, actuality

-- mā

-- मा

in fact, actually

bāstabik

वास्तविक

actual, factual

bastu

वस्तु

(domestic) animal

batulnu

बटुलनु

to collect, gather

bayān

वयान

account, description

behorā

ब्यहोरा

details

bematlap

बैमतलप

meaningless

bemauka

बैमौका

inopportune time

bes

बेश

fine, excellent

besi

बेशी

more, superfluous,  
too much

besari

बैसरी

very much, very hard

bhāg

भाग

part, share

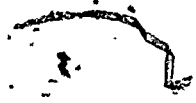
-- linu

... लिनु

to take part

bhagwān	भगवान्	god
bhāle	भाले	male(of animals); cock
bhārā	भाडा	rent, hire
bhare	भरे	later on, in afternoon or evening
bhāri	भारी	load
bharnu	भर्नु	to fill
bhāsā	भाषा	language
bhāsā pāthsālā	भाषा पाठशाला	school (Vernacular: i.e. teaches Nepali & Sanskrit)
bhāsan	भाषण	speech (i.e. lecture)
bhatā	भत्ता	allowance (i.e. travel-)
bhawadiya	भवदीय	sincerely
bhawan	भवन	building
--Bibhāg	विभाग	Bldg. Dept.
bhāwanā	भावना	mentality (way of thinking)
bhawisya	अविष्य	future
bhet	भेट	meeting, visit, interview
bhokmāri	भोकमारी	famine
bhraman	भ्रमण	tour, field trip
Bhumi Sudhār	भूमिसुधार	Land Reform
Bhut Purba Sainik Sangath.	भूतपूर्व सैनिक संगठन	Ex-Soldiers' Organization
bibād	विवाद	argument, dispute
bibaran	विवरण	detailed description
bibhāg	विभाग	Department (of a Ministry)
bibhājan	विभाजन	allocation, division

Bibidda(file)	बिबिध	Miscellaneous file
bidā	बिदा	leave, departure
Bidhut Bibhāg	विद्युत विभाग	Electricity Dept.
bidyā	विद्या	learning
bidyārthi	विद्यार्थी	student
bighā	बिघाँ	1 5/8 acres
Bi.Ji.Si.Ni. विकास जिल्ला शिक्षा निरीक्षक		Education Inspector.(Bikas Jilla Shiksyā Niriksk)
bikās	विकास	development
bikāsit	विकासीत	developed
Bikendrikaran	विकेन्द्रीकरण	Decentralization
bikri	बिक्री	sale
bikri kar	बिक्री कर	sales tax
binti	बिन्ती	request
birodh	बिरोध	opposition; contest (in elections)
birodhi	बिरोधी	antagonistic; hostile; adversary
biruddha	बिरुद्ध	opposed; against
biruwā	बिरुवा	seedling
biswās	विश्वास	confidence, faith, trust
(-- garāunu)	-- गराउनु	to convince
biswāsi	विश्वासी	faithful, sure, reliable
Biswabidyālay	विश्वविद्यालय	University
bistār (bistut)	विस्तार	full account, extensive
(--mā)	-- मा	at length
biteko	बितेको	past(time, events) (adj.)
bittikai	बित्तिकै	immediately after (follows verb)



Bodhārtha	बोधार्थ	circular, notice
borā	बोरा	sack
boṭ	बोट	plant (n.)
briddhi	वृद्धि	growth
britti	वृत्ति	profession, occupation
bujhānu	बुझानु	to explain
byabahār (pron. "bebahār")	ब्यबहार	usage, procedure, business
byābahārik	ब्यबहारीक	practical; in common use, routine
byabasthā	ब्यवस्था	administration; arrangement; management; authorization
(Panchāyat --)	पञ्चायत	Panchayāt system
byāj	ब्याज	interest (financial term)
byakti (pron. "bekti")	ब्यक्ति	individual (person)
byāpar ("bepār")	ब्यापार	trade; occupation; business

C

chalan	चलन	custom, use, manner
chalāni	चलानी	despatch; out-going (correspondence)
chālchalan	चालचलन	behavior, conduct
chalnu	चलनु	to move (intr.); to be going on
chālu	चालू	current (adj.)
chandā	चन्दा	donation (i.e. for village projects; often involuntary)
chātra	छात्र	pupil
chātrabās	छात्रवास	student hostel



chhālā

छाला

(animal) hides

chhānbin

छानबीन

choice; selection

chhānu (chhunnu)

छान्नु

to choose; elect

chhānu (chhānā)

छानु (छाना)

roof

chhāp

छाप

stamp(office); seal

chharnu

छर्नु

to sow (seeds)

chhornu

छोड़नु

to go away; give up;  
abandon; stop(doing);  
leave

chutti

छुट्टी

a leave; holiday

chhutyānu

छुटाडनु

to separate

chhutyāeko

छुटाएको

separated

chhyāsmise

छ्यासमिस

miscellaneous; assorted

chunāb(w)

चुनाव

election

D

dainik

दैनिक

daily

dāknu

डाक्नु

to call; summon; invite

dām

दाम

price

dān

दान

gift

dānjnu

दाज्नु

to compare

daphā

दफा

no. of a section(in document)

darkhāst

दरखास्त

petition

darsan

दर्शन

view; official visit;  
inspection

(-: garnu)

गर्नु

to view, inspect

dartā

दती

entry(in office accounts  
or register)

dastābya  
dehāy bamojim

deṛh

ḍhang

dhārā

dharma bhakāri

duniyā

durust

dwāra

देसतब्य  
देहाय नमोजिम

डेह

ढंग

धारा

धर्म भकारी

दुनिया

दुरुस्त

द्वारा

note:

as follows; mentioned  
below

14

methods; manner, way

water-supply

food godam (storage  
warehouse)

society (the community);  
the people; the world;  
the public

exact; accurate; correct

by; through (the agency of)

E

ekāi

--prasāsan ko ekāi

ekikaran

ektā

एकाई  
प्रशासनको एकाई

एकिकरण

एकता

unit

Administrative unit

coordination

unity; unanimity

G

gahun

gaigoruharu

galāinchā

gat sāl

गहुं  
गाई गोरु हरु

गलेचा

गत साल

wheat

cattle

carpet

last (past) year

gati	गति	speed, rate
gaunrā	गौडा	police, gov. and military headquarters in hill districts - Bada Hakim's hqtrs. -- these names now obsolete
gharelu	घरेलु	Cottage Industry
ghati	घटी	decrease (n.)
godām	गोदाम	local grain warehouse
gosthi	गोष्ठी	meeting
goth	गोठ	cow-shed
Griha Panchāyat Mantrālāy	गृह पंचायत मन्त्रालय	Home and Panchayat Ministry (prev. separate)
gumaj	गूमज	culvert
gun	गुण	quality
gupti kurā	गुप्ति कूरा	a mystery, secret
Guthi sāsthān	गुठी संस्था	Guthi Corporation
Guthi samiti	गुठी समिती	the "Guthi" system
gyān	ज्ञान	skills, knowledge
--biṣes--chāhine (kām)	विशेष चाहिने (काम)	technical (work)

H

hak	हक	(the) right; entitlement (to land)
--wāl(1a)	--वाला	person possessing the above
hāl	हाल	for the time being
hālat	हालत	state, condition, circumstances

hālsamma

हालसम्म

harahisāb

हरहिसाब

haisiyat

हासियत

hāt

हात

hatāumu

हाताउमु

hukum

हकुम

hulāk

हुलाक

recently

account(financ.)

property

role

to remove

order (n.)

Post Office

I

iljat

इज्जत

ilākā

इलाका

inār

इनार

injiniyar

इन्जिनियर

insāph

इन्साफ

insāphi

इन्साफि

irādā

इरादा

istamet

इस्टमेट

itihās

इतिहास

prestige, honor, self-respect

area, region

well (n.)

engineer.

justice; decision; judgement

just

intention

estimate

history

J

jaggā

जग्गा

jāher

जाहेर

jamin

जमिन

place

apparent

land

jamindār

जमीन्दार

landowner, usu. one who  
leases to tenants

jan(a)

जना

the people, a person

jānch

जाच

test, exam, inspection

nāp-jānch

नापजाच

survey

jānkāri

जानकारी

experience; know-how

jansankhya

जनसंख्या

population(#)

janswāstha

जनस्वास्थ्य

"public health"

janta(haru)

जगताहरू

people, the people

jan(a)tantra

जनतन्त्र

democracy

jantu

जन्तु

animal(s)

jaruri

जरूरी

important; urgent

jawān  
(tin---)

जवान

youth, young (man)  
three men(when counting)

jhagrā

झगडा

quarrel; lawsuit

jhingati

झिङ्गीटी

brick tile

jholungo

झोलुङ्गो

crude suspension bridge

jhyāl khān(a)

झ्यालखान

jail

jimnā, jimnāwāri

जिम्मा जिम्माचारी

responsibility, charge

jimnāwār

जिम्मादार

responsible

jinsi

जिन्सी

stores(e.g. Jilla P.  
property)

jornu

जोडनु

to add, join

jotnu

जोत्नु

to plow

jun....

जुन

whichever....

jyādā

ज्यादा

many

jyāmi

ज्यामी

day-laborer

K

kabjā	कब्जा	control
(---mā rākhmu*)	मा रखनु	to control
kainchi	कैची	scissors
kaiphiyat	कैफियत	details; remarks column (on report)
kāj	कांज	work; deputation
kākrit		concrete
kal	कल	machine
kamāunu	कमाउनु	to earn; to work(fields)
(kamāune jagga)	कमाउने जग्गा	fields being worked(agric.)
kamikhānā	कमीखाना	food shortage
kāmkāj	कामकाज	work, business, industry, trade
kamoi	कमाई	income
kānjihaus	काञ्जीडाउसा	village corral where cattle are placed as penalty for straying: its con- struction = a common village project
kāpi	कापी	register book
kar	कर	tax, excise, duty
(---lagāumu)	लगाउनु	to tax
karjā	कर्जा	debt
kārkhānā	कारखाना	factory
karmachāri	कर्मचारी	government employees (i.e. J.P. staff)
kartabya	कर्तव्य	duties
kārya	कार्य	activities, act, deed

kāryabāhi	कार्यवाही	action(s)
kāryabidhi	कार्यविधि	procedure
kāryabit		completed
(---garnu)	गर्नु	to carry out, execute
kāryakartā	कार्यकर्ता	P.D.W. (Village Develop. Worker)
kāryakram	कार्यक्रम	program; schedule; calendar
(---Talika)	तालिका	Calendar of Operations
kāryālay	कार्यालय	office (e.g. Jilla Panch. Office)
kāyam	कायम	established; settled
(---garnu)	गर्नु	to establish, settle, maintain
kendra	केन्द्र	center, hub
kendriya	केन्द्रीय	central
khannu	खन्नू	to dig
kharcha (kharach)	खर्च	expense; expenditure; cost
(---garnu)	गर्नु	to spend
(---hune samān)		consumable supplies
khardār	खर्दार	Property Assistant
khārej (khārij)	खारेज	dismissed, discharged, abolished
khariḍ	खरीद	purchase
khās	खास	special, original, real
(---garera)	गरेर	as a matter of fact; in other words
(---garikana)	गरिकन	" " "
khāsgari	खासगरी	especially
khātā	खाता	register book

khataunu	खताउनु	to appoint
khati	खती	loss, harm, damage
khati*	खटी	deputed, appointed
kheikud	खैलकुद	sports, athletics
(--- maudan)	मैदान	playing field
khet	खेत	(irrigated) field; size = approx. 3 acres
khetbāri	खेतबारी	cultivated property; fields under tillage
khetipati	खेतीपाती	cultivation
khetiwāl	खेतिवाल	farmer, peasant
kilā	कीला	nail; spike, stake
kistā	कीस्ता	installment, pay
kittā	कीता	class; item
(--- nāpi)	नापी	Cadastral survey
kos	कोश	a kos (2 miles)
koṭā	कोटा	Quota
kram	क्रम	order; arrangement; succession
(---sankya)	संख्या	no. (on a chart or form)
kripyā (gari)	कृपया	please (formal usage)
krisi	कृषि	agriculture
kshetra	क्षेत्र	area; constituency
(--- bhraman)	भ्रमण	area tour ("field trip")
kul rakam	कुल रकम	Total Cost
kulo	कुलो	irrigation ditch
kuriti	कुरती	talk (in a bad sense)
kuwā	कुवा	water-hole



L

lābh	लाभ	gain - advantage - profit
lagat	लगत	cost; cost price
(--- linu)	लिनु	to estimate (cost)
lāgu	लागु	applicable
- lāgu bhāeko	लागु भएको	applied
lakh(a)pati	लखपती	millionaire
lakshya	लक्ष्य	aim, target, goal
lekhak	लेखक	writer
likhit	लिखित	written (lekheko)
(--- rup mā)	रूपमा	in written form
ling	लिंग	sex (gender)
lok	लोक	the people
löksewa	लोकसेवा	social service

M

mācchā pokhāri	माछा पोखरी	fish-pond
mādak padārth(a)	मादक पदार्थ	alcoholic beverages
mādhyaṃ	माध्यम	a medium (of...)
māg	माग	demand
māgnu	माग्नु	to demand, want, ask for
mahaṭṭw	महत्त्व	importance; value
Mahilā Sangathan	महिला संगठन	Women's Organization
mahasus (masūs)	महशुस	realization, feeling

(--- garnu)	गर्नु	to realize
māhoday	महोदय	sir; gentleman
mahsul	महसूल	tax, rent, duty, excise, fee
māi	माई	smallpox
māinut buk		minute book(of meetings)
majdur	मजदुर	laborer
(--- sangh)	संघ	labor union (organization)
maksa	मान्शा.	purpose
mal	मल	fertilizer; manure
māl addā	माल अड्डा	Revenue Office
mālsāmān	मालसामान	property; goods; equipment; baggage
mān	मान	respect; rank
Shrimān	श्रीमान	honorable...(polite address)
manāi	मनाही	ban; prohibition
(--- chha)	क	it is forbidden
(--- garnu)	गर्नु	to prohibit; forbid
manasāy	मनसाय	intention; purpose
mānchitra	मानचित्र	map
mānnu	मान्नु	to obey, acknowledge, comply, agree, admit
mantrālāy	मन्त्रालय	Ministry
mantri	मन्त्री	Minister
(Pradhān Mantri)	प्रधान मन्त्री	P.M.; Chairman of Council of Ministers
marmat	मर्मत	repair(s)
(--- garnu)	गर्नु	to repair
mārg	मार्ग	road
(PurbaPachchhim Rāj mārg)	पूर्व पश्चिम राज मार्ग	East-West Highway

mārphāt	मार्फत	care of, through
masānt(a)	मसान्त	month
masaudā	मसौदा	draft
masi	मशी	ink
maslanda*	मसलन्द	stationery; office supplies
matitel	मसितेल	kerosene
matlab	मतलब	aim; intention; meaning
maudān	मैदान	playing-field
maujdāt	मौजदात	(financ.) balance-in-hand
maukā	मौका	chance, opportunity, occasion
mausam	मौसम	season
mel	मेल	agreement; accord
milāmu	मिल्लाउनु	to bring to agreement; bring together; join; adjust; reconcile;
mistri	मिश्री	mechanic; semi-trained overseer; construction foreman; mason
miti	मिती	date(on official corresp.)
mohi	मोही	(land) tenant
moI	मौल	price; cost
mudda	मुद्दा	court-case, trial; chief, main, principal
mukhiyā	मुखिया	Senior clerk
mulsiksha	मूलशिक्षा	elements; rudiments
muluk	मुलुक	country, state
Muluki Ain (En)	मुलुकी ऐन	National laws; (Legal Code)
mulya	मुल्य	value, worth, price

mulyāng kañ  
( " " ) garnu  
munāphā  
muri  
mutābik  
myād

मुल्याङ्कन  
गर्नु  
मुनाफा  
मुरी  
मुताबिक  
म्याद

evaluation  
to evaluate.  
profit  
small-size land measurement;  
m. ropani  
in accordance with  
due date; time limit

N

nāghnu  
nāike  
nakal  
nakali  
naksā  
nali  
nalikā  
nāmuna  
nāp  
nāpi, nāpjach  
nāphā  
natthi  
netā  
netrito  
nibedan  
nij

नाघनु  
नाइके  
नकल  
नकली  
नक्शा  
नली  
नलीका  
नमुना  
नाप  
नापी, नापजान  
नाफा  
नथी  
नेता  
नेत्रित्व  
निवेदन  
निज

to exceed; overcome  
leader, chief; master  
workman  
copy, model  
artificial; imitation  
map; picture  
water-pipe  
" " " "  
example; sample  
measurement  
survey  
profit  
attached  
leader  
leadership  
request  
self, the same

nikai	निकै	many, very, much
nikāsi*	निकांशी	exports.
--hune sāmānharu	हूने सामानहरु	export commodities
niklinu(niklanu)	निकलिनु	to come out, go out, emerge
nimma	निम्न	(the) following
nirbāchan	निर्वाचन	election
nirdesan*	निर्देशन	guidance, coordination, supervision
nirikshak.	निरीक्षक	inspector
nirikshan*	निरीक्षण	inspection
nirmān	निर्माण	construction
(---garnu)	गर्नु	to construct
nirnay(a)	निर्णय	decision
nischit(nischay)	निश्चित	fixed; certain
niskinu (niskanu)	निस्कनु	to come out, go out, emerge
nisse - nischay	निश्चय	decision; certainly
niti	निती	policy
nitya	नित्य	permanently; always
niyam	नियम	rule; principle (distinguished from law)
niyamit	नियमित	prescribed
niyantran	नियन्त्रण	control
(---garnu)	गर्नु	to control
niyukta	नियुक्त	appointed; designated
(---garnu)	गर्नु	to appoint
nokari	नोकरी	service
noksān	नोक्सान	loss; damage

nyāy

न्याय

justice; law; judgement;  
finding; logic

nyāyādhis

न्यायधिस

judge

P

pad

पद

station, rank

pohar (sāl)

पोहर

last (year)

pakka

पक्का

certain; firm; mature;  
permanent

( bhāeko)

भस्को

sure

pālan

पालन

support, maintenance

pālnu (pāleko)

पाल्नु

to tame; domesticate  
(tame, domesticated)

pancha bhakāri

पंचभकारी

cooperative grain storage  
building

PanchaBarsako

पाच वर्षको

Five Yr. Plan

Yojānā

योजना

parades (paradesi)

परदेश

abroad; foreign country  
(foreigner)

parichay

परिचय

acquaintanceship; preface

parinām

परिणाम

result

Parisad

परिषद

assembly; council; dept.;  
political party

(Gorkhā)

गोर्खा

(formerly 2nd largest party  
in Nepal)

paristhiti

परिस्थिती

atmosphere; conditions;  
circumstances

pariwartan

परिवर्तन

change

parwāh

परवाह

care; trouble

pasu

पशु

(domestic) animal

( pālan)

पालन

animal husbandry

patra	पत्र	letter
patrapatrikā, patrikā	पत्रपत्रिका, पत्रिका	newspaper(s), magazine(s)
pes. (garnu)	पेश (- गर्नु )	submitted (to submit)
peski (pesghi)	पेशकी	advance (of money)
phal	फल	fruit; result
phalām	फलाम	iron
phalāno	फलानी	someone or other; something or other:
pharkāunu	फर्काउनु	to send back, restore
phāt	फाट	section (i.e. of J.P. office)
phāydā	फाइदा	advantage
(ke phāydā?	केफाइदा ?	what's the use?)
phirtā	फिर्ता	return
( paisā, khārcha) (-पैसा, - खर्च )		change (money), left-over funds
phukkā	फुक्का	independent
phut	फुट	dissension
phutāunu	फुटाउनु	to break, cleave (tr.); cause dissension
pichhe	पिछे	each, apiece
dinai (haptai)	दिने (हप्ते) -	every day(week)
janai	जानै	every man
prabachan(a)	प्रवचन	speech, lecture
prabhāb(w)*	प्रभाव	influence; effect
(tyas ___ 1e)	यसै - ले	due to this effect
prābhābkāri	प्रभावकारी	influential
prābidhigya	प्राविधिक	technician
prābidhik	प्राविधिक	technical
prachār	प्रचार	publicity; dissemination, broadcasting
pradān	प्रदान	presentation

pradarsan	प्रदर्शन	presentation; fair; exhibit; show
pradarsani	प्रदर्शनी	big fair (mela)
pradarsit garnu	प्रदर्शित गर्नु	to display, indicate
pradhān	प्रधान	chief. (adj.)
(mantri)	- मन्त्री	Prime Minister
pragati	प्रगती	progress
prakār	प्रकार	kind; sort (n.)
prakāsit	प्रकाशित	published
prakhyāt	प्रख्यात	famous
prākriti (prākritik)	प्रकृती	nature; (natural)
pramukh	प्रमुख	chief
___ Jilla Adhikāri	- जिल्ला अधिकारी	C.D.O. (Chief District Officer)
prāpta	प्राप्त	received
prāpti	प्राप्ती	gain; income; acquisition
prārābhik	प्रारम्भिक	preliminary
prasār	प्रसार	Extension
Krishi ___	कृषि -	Ag. Extension
prasāsan	प्रशासन	Administration
___ anudān	- अनुदान	Administrative Grant (money)
prasāskiya	प्रशासकिय	administrative
Mukya ___ Adhikari	मुख्य - अधिकारी	chief administrative officer
prasasta	प्रशस्त	numerous, very much
___ matre	- मात्र	sufficiently
prasnawali	प्रश्नावली	questionnaire
prasuti griha	प्रसूती गृह	hospital
prasiksan	प्रशिक्षण	meeting; conference
prastāb(w)	प्रस्ताव	proposal
prastābik(prastābit)	प्रस्ताविक (प्रस्तावित)	proposed



prāsthān	प्रस्थान	departure
prastut garnu	प्रस्तुत गर्नु	to present; show; exhibit; compose
prathamiktā	प्राथमिकता	priority(ies)
___ rākhnu	— राख्नु	to draw up priorities
prati	प्रती	copy
pratibād	प्रतिवाद	opposition; dissension
pratikriyā	प्रतिक्रिया	reaction
pratīnidhi	प्रतिनिधि	a representative
pratisāt (das ___)	प्रतिशत (दश — )	percent (10%)
pratiyogitā	प्रतियोगिता	competition
prayatna (garnu)	प्रयत्न (गर्नु)	attempt (to try---formal lang.)
prayog	प्रयोग	use; employment; usage; practice
( ___ mā lāunu)	— मा ल्याउनु	to employ(a thing or idea)
presit	प्रेसित्	sent
punah	पुनः	again
punji	पुंजी	capital
___ pan	— पन	capitalism
___ wāl	— वाल	capitalist
purba	पूर्व	formerly; east
purus	पुरुष	male persons; men
pustak	पुस्तक	book
pustakālay	पुस्तकालय	library

rājduṭ  
rājnaitik  
rājniti

राजदूत  
राजनैतिक  
राजनिती

rakam  
rasid  
rāstriya  
rāstriyapatti

रकम  
रसिद  
राष्ट्रिय  
राष्ट्रपती

rāy  
rekh-dekh garnu

राय  
रेखदेख गर्नु

rikta  
\_\_\_\_sthān

रिक्त  
\_\_\_\_स्थान

ropani

रोपनी

rup

रूप

S

sachib  
sadar  
\_\_\_\_mukam  
sadasya  
sadasyatā  
sādhan  
sādharan  
sadaḥ (sarak)  
\_\_\_\_Bibhāg

सचिव  
सदर  
\_\_\_\_मुकाम  
सदस्य  
सदस्यता  
साधन  
साधारण  
सड़क  
\_\_\_\_विभाग

sāgbāri  
sāghāi

सागवारी  
सघाई

ambassador  
political  
politics; policy  
tax, excise, duty; kind; sort; item  
receipt  
National  
President  
opinion, idea  
to make surveillance; to supervise  
vacant  
vacancy  
land measurement, common in the hills 1 ropani = 4 muri, or 608½ sq. yards  
form; appearance; shape

secretary  
capital; the city  
headquarters  
member  
membership  
resources; aids  
ordinary, simple  
street; highway  
Roads Dept.  
vegetable garden  
assistance

sahakāri	सहकारी	Co-operative
Sansthā	संस्था	Organization
sahamat	सहमत	support
sahāyk (sahāyek)	सहायक	assistant
Anchalādhis	अञ्चलकमिंस	Ass't. District Commissioner
sahayog	सहयोग	support; cooperation
sahāytā	सहायता	assistance
sahi	सही	signature
sāhitya	साहित्य	literature
sahmālnu	समालनु	to collect; manage; include
sāhrai	साहरी	very
sāhu	साहु	creditor; financier
sainik	सैनिक	military; soldier
Sangathāñ	संगठन	Ex-Soldiers' Organization
sajā	सजा	punishment
sājā	साजा	common, communal, shared, joint
sāl	साल	year
sallāh	सल्लाह	advice
dīnu	दिनु	to advise
linu	लिनु	to consult
samābes	समावेश	included
samachār	समाचार	news
samāj	समाज	society
sāmājik	सामाजिक	social
samāpt	समाप्त	finished
samāpti miti	समाप्ती मिति	date of completion

samartan(..than)	समर्थन	support
samarth	समर्थ	powerful; capable
śamarthya	सामर्थ्य	power; prestige; influence
samasya	समस्या	problem
samātnu	समाप्तु	to manage, hold
samay	समय	time
sambandh	सम्बन्ध	connection
sambandhi	सम्बन्धि	concerning, relative to...
sambandhit	सम्बन्धित	(the) concerned....
samet	समेत	including; together-with
samigyālay	समिक्षालय	Operations Room
samiti	समिति	society, council
sammābit	सम्भावित	probably
sammati	सम्मती	approval
sammelan	सम्मेलन	meeting (large gathering; conference)
sāmpanna	सम्पन्न	completed, accomplished; successful; richly endowed
sampark(a)	सम्पर्क	contact; relationship
sampatti	सम्पत्ती	wealth
sampurna	सम्पूर्ण	complete
samudāyik	समुदायीक	community (adj.)
samudāyik bhawan	समुदायीक भवन	community bldg.
" kendra	" केंद्र	" center
samuhik	समुहिक	public, crowd (adj.)
hit	हित	" welfare
sāmyābād(sāmyabādi)	साम्यवाद	communism(communist)
sanchālak	संचालक	director

— samiti	— समिति	directing council (land reform)
sanchālan*	संचालन	use, direction
— anudān	— अनुदान	grants-in-use; "operational grant"
— garne tarikā	— गर्ने तरिका	procedure
— garnu	— गर्नु	to direct; conduct
sangathan	संगठन	organization; an organiz.
sankā	शंका	doubt, suspicion
sanket	संकेत	sign - code
sanmukh	सन्मुख	face to face
sanskritik	सांस्कृतिक	cultural
— Kāryakram	— कार्यक्रम	"cultural program"; evening show
sansodhan (see sāsodhan)	संशोधन	of songs and dances
sansthā (sāsthān)	संस्था	institution; organization
sanyukta (sanjukt)	संयुक्त	combined; united; joined
— Jātiharu, Rāstraharu	— जातीहरु, राष्ट्रहरु	United Nations
sarak	सड़क	(see sadak)
sārbajanik	सार्वजनिक	social
— hit	— हित	" benefit
sarbheksan	सर्वेक्षण	supervision; survey; inspection
sarkār	सरकार	government; ruler
sarkāri	सरकारी	of or from gov.; official
sārnu	सर्नु	to transfer, shift (trans.)
saruwā	सरुवा	transferred; posted
sāsodhan*	संशोधन	correction; amendment; revision
sāsodhit	संशोधित	revised; amended
satyatā	सत्यता	reality

sāun	साउ	capital sum; outlay (as opp. interest)
saykari ( ___ das)	सयकडा (—दरा)	percent (10%)
senā	सेना	army; corps
Shānti. Sen (ā)	शान्ती सेना	Peace Corps
sewa	सेवा	service
seyr	सेयर	share (i.e. financ.); partnership
s(h)ākhā	शाखा	branch (of a Dept. or Ministry).
shānti	शान्ती	peace
shigra (pron. "sigr")	शिघ्र	at once; immediately
shishā	शिशु	glass (material)
shram	श्रम	labor; toil
shramdān	श्रमदान	"free labor" - voluntary labor
shrimān	श्री मान	gentleman
shrimati	श्री मति	Mrs.
shuddhā	शुद्ध	clear; pure; correct
siddhānta	सिद्धान्त	principles; doctrines
sidhā	सिद्धा	straight; fair
sikarmi	शिकमी	carpenter
shikshit	शिक्षित	literate; educated
shikshā	शिक्षा	education; teaching
___ Bibhāg	— विभाग	education department
siment	सिमेंट	cement
simit	सिमित	limited
sinchāi	सिंचाई	irrigation
sip	शिप	skill
sipālu	शिपालु	skilled; skillful
siphāris	शिफारिस	recommendation
sisā	सिसा	lead (material)

sohi

सोही

the same

sojho

सोझ

straight; fair

spashta

स्पष्ट

-clear, plain, evident

sresta

श्रेस्ता

account-book

srot

स्रोत

source

stariya (pron. "Istarya) स्तरिय

level

----(Jilla \_\_\_\_\_)

जिल्हा

district level

sthān

स्थान

place, position

sthāniya

स्थानिय

local

sthiti ("stiti")

स्थिति

situation; conditions; circumstances

subba

सुब्बा

district gov. official, next in importance to Sanyk Anchalādhis; "ass't. governor"

subidhā (subistā)

सुविद्या

convenience; comfortable

suchanā

सुचना

information; notice

\_\_\_\_\_ patra

पत्र

notice, advertisement

suchi (-patra)

सूची (-पत्र)

list

suchit (garnu)

सूचित

informed. (to inform)

sudhar

सुधार

improvement

sudhānu

सुधारु

to improve; correct; put right

sui

सुई

injection

sujhāb (w)\*

सुझाब

suggestion

sūkumbāsi

सुकुम्बासी

person without land (Land Ref. term)

suru-suru

सुरु-सुरु

straight-away, direct

swābhāwik

स्वभाविक

natural (inherent)

swād

स्वाद

taste

swadesh

स्वदेश

one's native country

swadeshi

स्वदेशी

fellow countryman

swarga

स्वर्ग

heaven

swārtha

स्वार्थ

selfishness; one's own interests

swārthi

स्वार्थी

selfish

swasthya

स्वास्थ्य

health

T

tāgāt

तागतं

strength

taha

तह

layer; stratum

tārjet

टारजेट

target, goal

tākitā

ताकिता

expeditory action

takliph

तकलिफ

trouble

talā

तल

floor (1st floor, etc.)

tāmel (garnu)

तामेल (गर्नु)

finished (to complete, finish)

tān

तान

loom

tarph (a)

तर्फ

side, commonly used in written Panchayat materials - follows the noun it modifies

e.g. (āmdāni tarph bata) . . (आम्दानी तर्फ बाट) on the "income" side.....)

tasārtha

त्यसर्थ

thus; therefore

tathā

तथा

AND (in formal, written context)

tathyānka

तथ्यांक

statistics

tatkāl

तत्काल

current; contemporary (adj.)

taul

ताल

weight

thap

थप

addition, increment

thapnu

थप्नु

to add; increase

thēgan garnu

थेगान गर्नु

to pass make certain

thekkā

थेका

contract; license

thok

थोक

things; commodities

thos

थोस

actual; solid (i.e. fact)



toknu .  
 tokiekō kām  
 tol(a)  
 tori  
 .traimāsik  
 \_\_\_prāgati riport  
 tulanātmak  
 turunta

तोक्नु  
 तोकिस्को काम्  
 टोल  
 तोरी  
 त्रैमासीक  
 — प्रगती रिपोर्ट  
 तुलनात्मक  
 तुरन्त

to detail; appoint; fix; decide; set  
 duty; assigned (detailed) work  
 quarter, ward (of a city or big town)  
 mustard  
 quarterly  
 quarterly progress report  
 comparison  
 immediately

U

ubjani, ubjāu

उब्जनी, उब्जाउ

ubjanu (inu)

उब्जनु

ubrinu

उब्रिनु

uchit

उचित

udāharan

उदाहरण

udeshya

उद्देश्य

udyog

उद्योग

udyoghāndā

उद्योगचन्द्रा

ujur (ujuri)

उजूर (उजूरी)

ukālnu

उकाल्नु

ukt(a)

उक्त

ullekh

उल्लेख

ulthā

उल्था

unnat ( \_\_\_gahun)

उन्नत [ उन्नत ]

unnati

उन्नती

upalabdh

उपलब्ध

uparokt(a)

उपरिक्त

produce; crop; yield

to come up; yield; be produced (crops)

to be surplus, left over

seemly; suitable; proper

example

objects; goals; aims

industry, exertion

Industry

complaint(s)

to raise, lift, take up

the above (-said, -written)

above-written

translation

improved (improved wheat)

uplift, progress, advancement

available (formal vocab.)

(the) above-said

bamojim

बमोजिम

...in accordance with the above-said.....

upasthit

उपस्थित

at hand; present

Sadasyaharu.....

सदस्यहरु

(standard opening line at Panchayat meetings)

upāy

उपाय

means; method; plan

upayog

उपयोग

use, employment

upayogi; upayukt

उपयोगी, उपयुक्त

worthy, fitting, suitable

upayogitā

उपयोगिता

utility

uprānta

उपान्त

furthermore; in addition; hereafter; thenceforth

Y

yāne

याने

that is (i.e.)

yātayāt

यातायात

transportation & communication

yogyatā

योग्यता

qualification

yojanā

योजना

written plan; project(s)

ENGLISH - NEPALI

abandon, to	chhornu
abolished	khārej (khārij)
above-said (-written)	ullekh, uparokt, ukt (a)
abroad	parades
accomplished	sāmpanna
accord (n.)	mel
accordance, in _____ with	ānusār, bamojīm, mutābik
account (financ.)	harahisāb
(of activities)	bibaran
accurate	durust
acknowledge, to	mānnu
Act	ain
action (s)	kārya bāhi
activities	kārya
actual	bāstabik, thos
actually	bāstab mā
add, to	jornu, thapnu
additional	adhik, atirikt
addition (n.)	thap
adjust, to (trans.)	milāunu
administration	prashāsan, byabasthā
administrative	prashāskiya
" grant	prashāsan anudān
advance (of money)	pēski
advantage	phāydā, lābh
adversary	birodhi
advertisement	suchanā patra
advice	sallāb
advise, to	sallāh dinu
agree, to	mānnu
agreement	mel
agriculture	krishi
Agric. Extension	" prasār
aids	sādhan

ain  
alcoholic beverages  
allocation (division)  
allowance (i.e. travel )  
ambassador  
amended  
amendment  
animal (s)  
" (domestic)  
" husbandry  
antagonistic  
apart  
applicable -  
application  
appoint, to  
appointed  
approval  
area  
argument  
arrangement  
artificial  
assistance  
assistant  
assorted  
athletics  
atmosphere  
attached  
authority  
" (an)  
authorization  
available

lakshyā, matlab, udeshya  
mādak padārth  
bibhājan  
bhatā  
rāj dut  
sāsodhit  
sāsodhan  
jantu  
bastu, pashu  
pashu pālan  
birodhi  
alag  
lāgu  
hibedan patra  
niyukta garnu, toknu  
niyukta, khaṭi, tokieko  
anumati, sammati, swikriti  
ilākā, kshetra  
bibhā  
byabasthā, bandobast  
nakali  
sāghāi, sahāyā  
sahāyk  
chhyāsmise  
khekkud  
paristhiti  
natthi  
adhikār  
adhikāri  
byabasthā  
upalabdh

B

balance-in hand  
ban  
basis

mavjdāt  
manāi  
ādhar

behavior	chālchalan
benefit	hit
book	puṣṭak
branch (of dept.)	s (h) ākhā
broadcasting	prachar
budget	bajet
building	bhawan
" Dept.	" Bibhāg
business	byāpār, byābahār, kāmkāj

C

cadastral survey	kittā nāpi
calendar	kāryakram
capital (city)	sadar
capital (financ.)	ṣunji
capitalism	ṣunjipan
capitalist	ṣunjiwāl
capital sum	sāuñ
carpenter	sikarmi
carpet	galaīchā
cattle	gaigoruharu
C.D.O.	Pramukh Jilla Adhikāri
cement	siment
center	kendra
central	kendriyā
certain	nischit, pakkā
certainly	nisse.
chance	maukā
change (n.)	pañiwartan
change, to	badlanu
chief (adj.)	pradhān, muddā
Chief District Officer	Pramukh Jilla Adhikāri
Children's Organization	Bāl Sangathan
choice	chhānbin
choose, to	chhānnu, chhunnu
circumstances	paristhiti, hālat, sthiti

circular (i.e. notice) (n.)	bodhārtha
class (social)	barga
Class Organizations	Bargiya Sangathan
clear (adj.)	spastha, shuddha
collect, to	baṭulnu, sahmālnu
community (ies)	mālsāmān, thok
communism	sāmyabād
communist	sāmyabādi
community (adj.)	samudāyik
___ldg.	___bhawan
___Center	___kendra
compare, to	dānjnu
comparison	tulanātmak
competition	pratiyogitā
complaint (s)	ujur (i)
completed	kāryābit, sampanna, sampurna
condition (s)	hālat, sthiti, paristhiti
conference	sammelan, prasikshan
confidence	bishwās
connection	sambandh
constituency	kshetra
construct, to	nirmān garnu
construction	nirmān
consult, to	sallāh linu
consumables (supplies)	kharchahune sāmān
contemporary	tatkāl
contest (in election)	bīrodh

contract	sampark (a), ṭhekkā
control	kabjā, niyantran
control, to	kabjā mā rākhnu, niyantran gamu
convince, to	bishwās garāunu
cooperation	sahayog
Cooperative Society	sahakari sansthā
coordination.	nirdeshan, ekikaran
copy	nakal, prati
corn (grains)	anāj
corral	kanjihaus
correct	shuddha
correction	sāsodhan
cost	lagat, mol
Cottage Industry	gharelu
council	samiti
country	muluk
court (legal)	adālat, nyāyālay
court case	muddā
cow-shed	goṭh
creditor	sāhu
crop	ubjani, ubjāu
crops	bāli
cultivation	khetipāti
cultural	sanskritik
culvert	gumauj
current (contemporary)	tatkāl
current (in practise)	chālu
custom	chalan

D

daily	dainik
dam	bādh
damage	khati, noksān
day-laborer	vyāmi
debt	karjā
debtor	asāmi

C





Decentralization	Bikendrikaran
decision	nirnay, nisse
decrease	ghaṭi
deed (act)	kārya
demand, to	māg, māgnu
democracy	jantantra
deputed	khaṭi
deputation (assignment)	kāj
description	bibaran
despatch (out-going correspondence)	chalāni
details	behora, kaiphayat
developed	bikāsit
development	bikās
difference	antar
dig, to	khannu
direct, to	sāchālan garnu.
direct (adv.)	suru-suru
direction	sanchālan
directive	anushāsan
director	sanchālak
discharged	khārej (khārij)
dismissed	khārej (khārij)
display, to	pradārsit garnu
dispute (n.)	bibād
dissemination	prachār
dissension	pratibād, piuṭ
distribute, to	bāṛnu
District Panchayat Office	(Jilla Panchāyat) Kāryālay
division (allocation)	bibhājan
doctrines	siddhānta
domestic animal (s)	bastu, pashu
domesticate, to	pālnu
donation (for village projects)	chandā
doubt	sankā
draft (of letter)	masāuda
duty (detailed work)	tokieko kām
duty (excise)	kar, mahsul, rakām

duty (ies)

kartabya

E

earn, to	kamāunu
East-West Highway	Purba Pachchhim Rājmaṅg
educated	shikshit
education	shiksha
____ Dept.	____ Bibhāg
____ Inspector	Bi.Ji.Si.Ni. (Bikās Jilla Shiksha Nirikshāk)
effect	asar, prabhāb
effective	rāmro asar pārne
elect, to	chhānu (chhunu)
election	chunāb, nirbāchan
Electricity Dept.	bidhut Bibhāg
elements	mulshiksha
employees (of govt. office)	karmachāri
engineer	injinīyar
entertainment, revelry	āmod-pramod
entitlement	hak
entry (in register)	dartā
equipment (tools)	aujar, mālsāmān
especially	khāsgari
essential	āwashyak
establish, to	kāyam garnu
established (settled)	kāyam
estimate	anumān, andāj
estimate, to	lagat linu
estimated	anumānit
evaluate, to	mulyāng kan garnu
evaluation	mulyāng kan
exact	durust (a)
exam	jānch
example	namūnā, udāharan
exceed, to	nāghnu

excellent	bes
excessive	adhik
execute, to (carry out)	kāryābit garnu
exhibit, to	prastut garnu
exhibit (exhibition, fair)	pradarshan (i)
expenditure, expense	kharcha
experience	anubhaw, jānkāri
experience, to	anubhaw garnu
explain, to	bujhāunu
exports	nikāsi
export commodities	nikāsi hune sāmānharu
Ex-Soldiers' Organization	Bhut Purba Sainik Sangathan
Extension (Ag.)	krishi prasār
extensive	bistār, bistut

F

fact	bāstap
factory	kārkhānā.
factual	bāstabik
faithful (reliable)	bishwāsi
fair (n.)	-melā, pradarshan
fair (just)	sidhā, sojho, insāphi
fallow (uncultivated)	bānjho
famine	anikāl, bhokmāri
famous	prakhyāt
farmer	khetiwāl
favorable (opportune)	anukul
feeling	mahasus
fence	kāṭh ko bār
fertilizer	mal
field	khet (i)
fields (agric.)	khetibāri
field trip	bhraman, kshetra brahman
file clerk	Bahidār
final, the last	akhiri, antim

financial	arthik
financial year	Arthik sāl (barsha)
financier	sāhu
finished	samāpt, sampurna, kāryabit
fish pond	māchnā pokhari
Five-Yr. Plan	Panch (a) Barshiya Yojanā
fix, to (a date...)	toknu
fixed	nischit
floor (1st floor, etc.)	talā
follow, to (observe)	apnāunu
forbid, to	manāi garnu
foreman (construction)	mistri
forest	ban
form (shape)	rup
formerly	purba
free labor	shramdān
furthermore	uprānta
future	bhawishya

## G

gain	prāpti, lābh
gap	antar
gender	ling
gentleman	shrimān
gift	dān
glass (material)	shishā
goal (objective)	tārjet, udeshya
god	bhagwān
goods (property)	mālsāmān
Government	sarkār
government (adj.), official	sarkāri
grains (general term)	anāj
grant (subsidy)	anudān
Admin. grant	Prashāsan Anudān
grants-in-use	sanchālan anudān

grow, to (intr.)	baṛṇnu
growth	baṛhāi, baṛhti, briddhi
guess (estimate)	anumān, andāj
guidance	nirdeshan
Guthi Corporation	Guthi eāsthān
Guthi System	Guthi samiti

H

habit	bāni
habitual	harābar (āune, garne, hune)
half-finished	adhuro
harvest (i.e. quantity)	bāli
headquarters	sadar mukum
health	swāsthya
hire (rent)	bhārā
history	itihās
holiday	chuṭṭi
Home and Panchayat Ministry	Griha Panchāyat Mantrālay
honor	ijjāt
hospital	prashuti griha
hostel, students'	chātrabās
hostility (opposition)	birodh

I

idea (opinion)	rāy, bichār
ignorant	asikshīt
imitation (adj.)	nakali
immediately	shigra, turunta
imperialism (-ist)	samrājyabād (-i)
importance (important)	mahattw (jaruri)
improve, to (improved)	sudhārnū (unnat)
improvement	sudhār
included	samābes
including	samet

income	āmdāni, āya, āyasta; kamoi; prāpti
income source (s)	āmdāni (ko). srot
income tax	āyakar
incomplete	adhuro
increase (n.)	barḥti, barḥāi
increase, to (trans.)	barḥānu, thapnu
increase, to (intrans.)	barḥnu
increment	thap
independence	swatantratā
independent	swatantra, phukkā
indicate, to	pradārsit garnu
individual, an	bekti (spelled 'byakti')
industry (exertion)	udyog
Industry	udyoghandā
influence	prabhāb (v)
influential	prabhābkāri
inform, to	awagat garnu, suchit garnu
informed	suchit
information	khabar, suchanā
inherent (natural)	swābhāvik
injection	sui
inopportune	bemauka
inspect, to	darshan garnu, nirikshan garnu
inspection	niriksha, jānch, sarbhekshan
inspector	nirikshak
installment	kistā
instruction (order)	ādesb
intention	matlab, irādā, manasāy
inter-	antar
international	antar-rāshṭriya
international law	antar-rāshṭriya kānun
international unity	antar-rāshṭriya ektā
interim	antarīm
interview	bheṭ
iron	pnalām

irrigation	sinchāi
irrigation ditch	kulo
item (on list)	kittā

J

jail	jhyālkhān (a) (pron. jhelkhān)
join, to	jornu, milāunu
joint (common, shared)	sājā
judge	nyāyādhis
judgment	insāph, nyāy
Junior Clerk	bahidār
just	insāphi
justice	nyāy, insāph

K

derosene	maṭitel
kingdom	adhirāj (ya)
know-how	jānkāri
knowledge (skills)	gyān

L

labor	shram
laborer	majdūr
labor union	majdur sangh
land	jemin
landowner (landlord)	jamindār
Land Reform	Bhumi Sudhār
language	bhāshā
later (on)	bhare
law	ain, nyāy, kānun
law court	adālat
lawsuit	jhagrā
layer (stratum), level	taha

leader	metā, aguwā, nāike
leadership	netritaw
lead (substance)	sisā
learning	bodh
leave	bidā, chuṭṭi
legal code (of Nepal)	muluki Ain
letter	patra
letters (of alphabet)	akshar
level (i.e. 'local level')	stariya (pron. 'Istariya')
library	pustakālay
license	ṭhekkā
limited	simit
list	suchi patra
literate	shikshit
literature	sāhitya
load	bhāri
local	sthāniya
loom	tān
loss	noksān, khati

M

machine	kal
magazine (s)	patrikā, patrapatrikā
maintain, to	kāyam garnu
maintenance	pālan
majority	adhiksankhya
malaria	aule jaro
male (person)	purush
male (animals)	bhāle-bhāle
manage, to	samātnu, sahmālnu
management	byabasthā (pron. bebastā)
manure	mal
map	manchitra, naksā
mason	mistri
maximum (of)	barhi mā



meaning	matlab
meaningless	bematlab
means	sādhan, upāy
measurement	nāp
mechanic	mistri
medicine	aushadhi, dab (w) āi, okhati
medium, a ___ of	mādhyam
meeting	
(a) small group, like J. Panchayat	bāitak, gosṭhi
(b) assembly	sammelan, sabhā
(c) conference	sammelan, prasikshan
(d) personal encounter	bhet
member (ship)	sadasya (tā)
mentality (disposition)	bhāwanā
method (means)	upāy
method (s)	dhāg (pron. 'dhang')
military	sainik, phauji
millionaire	lākh (a) pati
Minister, Ministry	mantri, mantrālay
miscellaneous	chhyāsmise
model (ideal)	ādarsh
model Panchayat	ādarsh Panchāyat
modern	ādhunik
monsoon	barshā, tarkhā, barsād
mystery, a	gupti kurā

---

 N
 

---

nail	kilo
national	rāṣṭriya
natural	prākritik, swābhāvik
nature	prākriti
necessary	āwashyak (pron. 'āwasyek')
necessity	āwashyaktā
news	samachār, khabar
newspaper (s)	patrikā

next year  
notice (circular)  
notice  
numerous

āghaun  
bodhārtha  
suchanā (patra)  
pras (h) asta

0

obey, to  
occasion  
occupation  
Office, Jilla P.  
official (from the govt.)  
Operations Room  
opinion  
opportune  
opportunity  
opposed  
opposition (i.e. in election or  
in G.P. affairs)  
or (formal word)  
order  
order (succession)  
ordinance  
ordinary  
organization (institution)  
organization (arrangement)  
original  
overseer

mānnu  
maukā  
byāpār, britti  
Kāryālay  
sarkāri  
Samigyālay  
rāy, bichār  
anukul  
maukā  
biruddha  
biroddh  
athawā  
ādesh, hukum  
kram  
adhyādes  
sādhāran  
sansthā, sangathan, byabasthā, samiti  
bandobast  
khāṣ  
aubharsiyar

P

Panchayat System  
part (share)  
past (time, events)  
pay  
P.D.W. (Village Devel. Worker)  
Peace Corps

Panchāyat byābasthā  
bhāg  
biteko  
talab  
Kāryakartā  
shānti sena

people, the	jan (a), jantā
percent	pratisāt, saykari
permanent	sadhain ko lagi, pakkā
permanently	nitya
permission (approval)	anumati
petition	darkhāst
pipe (water pipe)	nali, nalikā
place	jaggā, sthān
plain (clear)	spashta
plan (written)	yojanā
plan (method)	upāy
plant (n.)	boṭ
playing field (sports)	khelkud maudan
please...(formal)	kirpā (gari)
plow, to	jotnu
policy	niti, rājniti
politics, political	rājniti, rājnaitik
population	jansankya
position	sthān
Post Office	hulāk
power	sāmarthya, tāgāt
powerful	samarth
practical	byābahārik
preface	parichay
preliminary	prārābhik
prescribed	niyamit
present, to	prastut garnu
present (on hand)	upasthit
presentation	pradarshan (i)
president	adekshya, rāstriyapatti
prestige	ijjāt, sāmarthya
price	dam, mol, mulya
Prime Minister	pradhan mantri
principal (adj.)	muddē
principles	niyam, siddhānta
priority (ries)	prāthamiktā

problem (s)	samasya
procedure	kāryabidhi, sanchālān garno tarikā
produce (agric.)	ubjani, ubjāu
profession	britti
profit	nāphā, munāphā, lābh°
program	kāryakram
progress (n.)	pragati
prohibit, to	manāi garnu
project (s)	yojanā (haru)
promotion	badhuwā
proper (seemingly)	uchiṭ
property	hāsiyat
property (goods, commodities)	mālsāmān
Property Ass't. (J.P. Office)	khardār
proposal	prastāb
proposed	prastābik (-it)
public (adj.)	samuhik, sabaiko
public welfare	samuhik hit, jan
Public Health	Jan Swāstha
publicity	prachār
published	prakāsit
punishment	anushāsan, sajā
pupil	chātra
purchase	kharid
purpose	manasāy, maksha

Q

qualification	yogyatā
quality	gun
quarrel	jhagrā
quarterly (adj.)	traimāsik
questionnaire	prashnawali
quota	koṭa

raise, to (i.e. money, taxes, donations)	uṭhāunu
rank	pad, mān
rate	<u>dar</u> , gati, 'rayt', <u>bhāu</u>
reaction	pratikriya
reality	satyatā
realization	mahasus
realize, to	mahasus garnu, anubhab garnu
received	prāpta
receipt	rasid
recently	hāl mā, hālsamma
recommendation	siphāris
reconcile, to	milāunu
region	ilākā, 'area'
register book	kāpi, khātā
regular (regularly)	barābar
relationship	sampark
reliable	bishwāsi
remarks (column on report)	kaiphiyat
remove, to	haṭāunu
rent	bhārā, mahsul
repair (s)	marammat
replace, to	badli garnu
replacement	badli
representative, a	pratinidhi
request	anuroda, nibedan, binti
research	anusandhān
resources	sādhan
responsible	jimmāwāri
responsibility	jimmā, jimmāwāri
result	parinām, asar, phal
return (financial)	phirtā
revenue office	māl addā
revision	sāsodhan

revised  
road (highway)  
roof  
routine (i.e. in common use)  
rudiments  
rule

sāsodhit  
saḍhak, mārg  
chhānā (chhānu)  
byābahārik  
mulshiksha  
niyam

S

sack  
sale  
salestax  
sanction, to  
schedule (s)  
school (vernacular)  
scissors  
seal  
season  
secretary (i.e. J.P. \_\_\_)  
section (branch of Dept.)  
section (branch of office)  
seedling  
selection (choice)  
separate  
separate, to  
service  
settle, to (establish)  
shape (form)  
share  
share (financial)  
shared (common)  
show, to (present)  
signature  
simple (ordinary)  
sincerely (formal; in letters)  
situation

borā  
bikri  
bikri kar  
swikriti garnu  
anusuchi, kāryakram  
bhāshā pāṭhshālā  
kainchi  
chhāp  
mausim  
sachib  
shākhā  
phāṭ  
biruwā  
chhānbin  
alag  
chhutyāunu  
sewa, nokari  
kāyam garnu  
rup  
bhāg  
seyar  
sājā  
prastut garnu  
saḥi  
sādhāran  
bhawadiya  
paristhiti, sthiti, hālat



skilled, skillful	sipālu
skill, skills	sip, gyān
social	sāmājīk, sārbajanīk
social benefit	sārbajanīk hit
social service	loksewa
society (the people)	samāj, duniyā
society (an organization)	samiti
soldier	sainīk, sipāhi
source (i.e. of income)	srōṭ
sow, to	chharnu
special	khās
speech (a talk)	bhāshan
speech (a lecture)	prabachan (a)
sports	khelkud
staff (of J.P. Office)	karmachāri
stamp (office)	chhāp
state (nation)	muluk
station (base)	akhārā
station (rank)	pad
stationery	maslanda
statistics	tathyānka
stores (effects, in kind, as opposed to cash)	jinis, jinsi
straight (fair, direct)	sidhā, sojho
strength	tāgāt
student	bidyārthi
submit, to	peṣh garnu
subsidy (grant)	anudān
sufficient (ly)	prashastā mātra
suggestion	sujhāb, prastāb
suitable (proper)	uchit, upayukt
summon, to (call)	ḍāknū
supervise, to	rekh-dekh garnu
supervision	nirdeshan, sarbheshan
supplies (office)	maslanda
support (assistance)	sahayog, sahamat, sahāytā

surplus	barthā
surplus, to be ____	ubrinu
surveillance, to make	rekh-dekh garnu
survey	nāpi, nāp-jānch
suspicion (doubt)	sankā
synonymous	anurup

T

tame (to tame)	pāleko (pālno)
target	lākshya (pron. 'lākshye'), 'tārjet'
tax	kar, rakum, mahsul
tax, to	kar lagāunu
technical	prābidhik, bishesh <u>gyān</u> chāhine (kām)
technician	prābidhigyā
telegram	ākāshbāni
temporary	thorai samay ko lāgi
tenant (farming)	mohi
test	jānch
thenceforth	uprānta
therefore (formal usage)	tasārtha, atha
through (the agency of)	dwāra
thus (formal)	tasārthā
tour (trip)	bhraman
trade	byāpār. (pron. 'bepār')
trade (business)	kāmkāj
transfer, to	sārnū
transferred	saruwā
translation	ulthā
Transportation and Communication	yātāyāt
trouble (difficulty)	parwāh, takliph
trust	bishwās
try, to (formal lang.) (to endeavor)	prayās (pryatna) garnū



U

uncommon	asādhāran
uncultivated (fallow)	bānjho
under (the authority of)	antargat (a).
uneducated	ashikshit
unit	ekāi
united	sanjukt, sanyujta
United Nations	sanjukt Jātiharu (Rāshṭraharu)
unity	ektā
University	bishwabidyālay
unlimited	asimit
unusual	asādhāran
uplift	unnati
urgent	jaruri
use (n.)	prayog, sanchālan, upayog
utility	upayogitā

V

vacancy	rikta sthān
value	mulya, mahattw
village (adj.)	grāmin
Village Devel. Worker	Kāryakartā
village leader	grāmin āguwā (haru)
virtue	āchār
visit (meeting)	bhet
visit (official visit, view, or inspection)	darshan

W

ward	wārd
warehouse (local; for grain)	godām
water-hole	kuwā
wealth	dhan, sampatti
weight	taul

welfare	hit
well	inār
wheat	gahun (pron. 'gaw)
Women's Organization	Mahilā Sangathan
work (occupation)	kāj, kāmāj
worth	mulya
writer	lekhak
written	likhit

Y

year	barsha, sāl
yield (crop)	ubjani, ubjāu
yield, to (intr.; agric.)	ubjanu (inu)
youth, young man	jawān

Z

zone	anchal
Zonal Commissioner	Anchalādhis

NEPALI  
SURVEYOR TECHNICAL GLOSSARY

A

accident	Durghatanā
adjust, to	milāunu
alinement	rekhāngkan
alternate	adli badli
altitude	ūchchai
angle	kon, kunā
appear, to	dekhinu
area	chhetra
average	ausat, sālākhālā
axe	bancharo
axis	eksis
axle	eksal

B

balance, to be in	barābar hunu
base (basis)	ādhar
base (foundation)	jag
basin	bātā (chilamchi)
bearings	bering
block and tackle	rokerā sulj, ūnu
blow up, to	ujcunu
bolt	bolt
bore, to	pwal pārnu
bottom	puchchhār, phed
boulder	dhungā
boundary	simānā, chārkilā, gherā
brace	aḍ, tūdal
bracket	brekat
brick	itā, it

C

cable	tār
camber	kāmbar
cantil	kyāntilibhar
cap, (dynamite)	kāp-
cast, to (concrete)	dhāl garnu

center line	bichko rekhā
cesspool	mangāl
chain	sikri
chart	chirt
choose, to	chunnu, chhānu
circle	bridta, ghero
clamp	chyāpne purja
clay	chiplō māṭo
clear	sāph, safhā
clear (transparent)	sāglo
clear (unobstructed)	khulā
clearing	safāi
cliff	choṭi, bhir, khaḍ, paharā
coil	kunḍulo
compass	kampas
compression	compression, thīchāi
construction	nirmān
contour	kantur
correct, to	sachyānu
coats	mol, mulya, dām
cracked	charkeko, phuṭeko
cross section	krās sekshau
crowbar	gal
culvert	gumbaj, sano pul, kalvart
curve	moḍa, moḍ, ghunti
cut, to	kāṭnu
cylinder	ilandar

D

dam	bādh
damp	chiso, bhijeko
deep	gahiro
deposit, to	jamma (garnu), thupānu
destroy, to	bhatakāunu, bigānu, nās pānu, garnu, sakhāp..., khatam pānu
diagram	rekhātmak chitra
diameter	byās
dig, to	khannu
disease	rog

distribute, to	bādhnu
ditch	khāltō
drainage	paniko nikās
draw, to (diagram)	khīchnu
drill, to	pwāl pārnu, dulo pārnu
dry, to	sukāunu, sukhā pārnu
dry	sukeko, sukkhā
dust	dhulo

E

earth	māṭo
earth work	māṭoko kām
edge	cheu, kinārā
electricity	bijuli
elevation	ūchchai, elevation
end	ākhir, antya
equipment	sāmān
erect, to	joḍāi garnu, ṭhadyāunu
err, to	bhulnu, birāunu
error	bhul, galti
estimate, to	andāj garnu, adkal garnu, lagat banāunu
even (level of surface)	samma, mileko
exact	durusta
examine, to	jāchnu
excavate, to	khanera nikālnu
expert (skilled)	sipālu
expert (person)	bidwān, jānkār
explode, to	paḍkanu, phuṭāunu, uḍāunu
explosive	eksplosib

F

fill, to	purnu, bharnu
finish, to	khatam garnu, siddhyāunu
flange	phlāng
flat (of surface)	samma
flat (of shape)	cheṭṭo, chyāṭṭo
float, to	pānimā tairnu, pānimā tar lāgnu utranu
flood	jalathal; bāḍhi, bāḍh
flood level	bāḍhiko satah

floor (ground)	bhuī
fly, to	uḍnu
footbridge	mānchhe-hīḍne pul, sāghu
force	shakti, bal
forest	ban, jangal
formation	banāwat
frame	bāra, chaukhaṭ, trem
frame, to	rachnu
framework	rachne kām, dhācha
friction	ragedāi
full (complete)	purā
full (filled)	bharieko
fuse. (explosives)	fuej

G.

gasoline	petrol, gaisolin
gear	gir
generator	jenāretar
glass	kāch, sisā, gilās
glue	saresh, gam
grade	gred
grade, up-steep	ukālo
grade, down-steep	orālo
graph	grāph
gravel	gegar mēṭo, roḍā
grease	grij
groove	khālṭo

H

hammer	mārtol, hathauḍi, hāmmar
hammer, to	ṭhoknu
handle	muthiya, hatiya, bīd
health	swāsthya
height	ūchāi
high	aglo, ūchcho, mathi
hinge	kalya, kabjā
hoe	ho
hole	pwāl, ḍulo
hook	kātā, ankuse

horizontal  
horizontal plane  
humid

samatal  
samatal satah  
oshilo

---

I

illegal  
illustration (example)  
illustration (drawing)  
improper  
improve, to  
improvement  
inaaccurate  
ink  
inspection

ainmā bādḥā parne, gair kānuni  
namunā  
chitra, naḳsā  
anuchit, beṭhik  
sudhārnu (tr.)  
sudhār  
ashuddha, beṭhik  
masi  
nirikchhan

instrument  
intersection  
investigate, to  
irregular

hatiyār  
terso kāṭeko  
sarjamin garnu, adhyayangarnu  
barābar nahune, betaim

---

J

join, to  
jut out, to

joṛnu  
bahira niskanu

---

K

kerosene  
knot, to

maṭṭitel  
gāṭho (pārnu)

---

L

labour  
labourer  
ladder  
lake  
landslide  
lashing  
lean on, to  
lean over, to (to one side)  
level  
lift, to  
lime  
lime concrete

parishram, mehanat  
shramik, jyami  
bhāryāng lisnu  
jhil, tāl  
pahiro  
jhattārnu  
aḍes lāgnu (mā)  
ḍhalkanu  
samma, santal  
uchālnu, uṭhāunu  
chuna  
bajra -

location	thāū
loop	pāso
low	hōcho

M

machine	kal, masin
mark, to	chino lāunu
marsh	dhap
material	jinsi, mal samān
meadow	chaur
measurement	nāp
medium	mādhyam
metal	dhātu
metal worker	dhātuko kām garne mānchhe
method	tarikā
mine	khāni
mix, to	milāunu, misāunu
mortar	masālā
mosquito net	jhul

N

nail	kila, kāṭi
narrow	sāgro, sāguro
needle	siyo
needs	chahine kurā
notch	nach

O

object	padārtha
oblique	chharke, chhaṭke
oblong	lāmcho
obstacle	rokāwaṭ
obstruct, to	chheknu, bādhā hālnu
obstruction	aljho
oil	tel
operate, to	chalāunu
organize, to	bandobast garnu
overhang, to	jhundyāunu



P

paint	rang
paint, to	rangāunu, rang lāunu
parallel (analogous)	mildo, eknāsko
parallel (geom.)	ñārāhari
pass (mountain)	bhanjyāng
peg, to drive	khutṭi gāḍnu, kila gāḍnu
pencil	sisākalam, pensil
penetrate, to	chhirnu, bhitra ghusnū, pasāunu
percent (10 percent)	sayakadā (sayakadā das)
percentage	sayakadā
perpendicular	parpendikular
pick	gāiti, pik
pile, to	thupārnū
pipe	pāip, nālā, dhārā
pit	khāḍal, khālṭo
plank	phalek, takhtā
plaster, to	poṭhu, plāstar garnu
plate (not eating)	plet
pliers	pilāsh, sanāso
plow	halo
point, to (indicate)	āḷlale dekhāunu
point, to (sharpen)	tikho pārnū, tikhārnū
pole	khambā, khāmo, laṭṭhā, ghochā
population	janasankya
porter	ḅhariya
post	khāmo, khambā, laṭṭhā
pound, to	ṭhoknu
power	sakti, bal, tāgat
preliminary	prārambhik
pressure	dabāb
procedure	tarikā
profile	prōphāil
pulley	puli

Q

question, to	kernu
question, to ask	prashna soḍhnu
questionnaire	prashnamālā

R

radiator	radiator
rafter	dalin
railing	bār
rake	rek
rapids	khahare
rate	dar, reṭ
reaction	pratikriya
reconnaissance	reconaisence, jāch bujh garnu
reel	ril
reference	sandarbh, sarbandha
reinforce, to	baliyo banaunu
repair, to	marmat garnu
result	parinām
ridge	ḍil, dhuri
riverbank	kholāko tir, kinar
river current	kholāko beg
road building	saḍak nirmān
rockslide	pauro janu
rope	ḍori, rassi
rotation	ghumāi
rough	khasro, moṭāmoṭi
route	bāṭo
ruler	rulār

S

sand	bāluwā, balautā
sanitation	sāphi
scaffold	khaṭ
scrape, to	khurkanu, khaurinu
screen	pardā
screw	pech
screwdriver	pech kas, iscrudraibar
shaft	shaft
shallow	ojāl pareko
sharp	lāgne, dhārilo, tikho
sign	chinha, chinho
sink, to	dubāunu, dubnu

site (bridge)	sthān, sajamin
slab	slāyb
slippery	chiplo
smooth	chillo, saphā
source	mul
spade	pharuā, kodālo
speed	gati, tej
square	barga, chāklo, chārpāṭe
stake, to	gilla gādnu, khuṭṭi gādnu
steel	phalām espat
steep	bhirālo
STOL Field	stol
stone	dhunga
stopped up, blocked up or plugged	māthi rokieko, thuniyako, buchchieko
stove	istov, chhulo
straight line	sojho rekhā
strata	taha
stream crossing	kholā par garne thāū
strength	bal, tāgat
stress	stres
string	dhāgo, dori
surf-board	sarph boḍ
surface	satah
suspension bridge	jholunge pul
swivel, to	ghumnu
symbol	chinha
system	tarikā, byāwasthā

R

tank	pokhari, tank, kuwā
tape	phitta
telescope	durbin
television	telebhijan
temperature	tapkram, tāpmān
tension	tankiyeko
tie, to	bādhnu, gātho pānu
timber	kāṭh
tip	tuppo, tākurā
tool	aujār



tower	killā
transportation	savāri
traverse	trābārs
tripod	tripai, tipāyā
tube	dhungro
tunnel	surung
turn (person's)	pālo
turn, to	ghumāunu
twist, to	batārnū

V

valley	upatyakā
volume	ghanatwa

W

waterfall	jharnā
wedge	chep, chukkul
weight	tāul, ojan
well	inār
wet	bhijeko, chiso
wheel	chalkā, pāngrā, paiyē
whitewash, to	seto rang lagaunu, chunā lagāunu
wide	pharākilo, chaudā
width	chaudāi
winch	winch
wind	hāwā, batās
wire	tār
wrench	rench
wrench, to	nimothnu